

第 8 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零一年二月十九日，星期一



Número 8

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Segunda-feira, 19 de Fevereiro de 2001

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 30/2001 號行政長官批示：	
核准並執行民航局二零零一年財政年度的本身預算	285
第 31/2001 號行政長官批示：	
核准並執行居屋貸款優惠基金二零零一年財政年度的本身預算	286
第 32/2001 號行政長官批示：	
設立法例研究及適應工作小組	288
第 33/2001 號行政長官批示：	
核准並執行澳門理工學院二零零一年財政年度的本身預算	289

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 30/2001:	
Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil, relativo ao ano económico de 2001.	285
Despacho do Chefe do Executivo n.º 31/2001:	
Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo para Bonificações do Crédito à Habitação, relativo ao ano económico de 2001.	286
Despacho do Chefe do Executivo n.º 32/2001:	
Cria um Grupo de Trabalho para o Estudo e Adaptação da Legislação.	288
Despacho do Chefe do Executivo n.º 33/2001:	
Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, relativo ao ano económico de 2001.	289

第 34/2001 號行政長官批示：

核准並執行文化基金二零零一年財政年度的本身預算 290

第 35/2001 號行政長官批示：

核准並執行衛生局二零零一年財政年度的本身預算 296

第 36/2001 號行政長官批示：

核准並執行社會重返基金二零零一年財政年度的本身預算 306

第 37/2001 號行政長官批示：

核准並執行司法、登記暨公證公庫二零零一年財政年度的本身預算 309

第 38/2001 號行政長官批示：

核准並執行社會保障基金二零零一年財政年度的本身預算 313

經濟財政司司長辦公室：

第30/2001號經濟財政司司長批示，許可“澳洲昆士蘭保險(國際)有限公司”經營名為信用(商業風險)的一般保險項目，並附註於已由二月十六日第34/85/M號訓令、四月十三日第39/87/M號訓令及八月二十七日第161/90/M號訓令所許可經營的項目 319

社會文化司司長辦公室：

第7/2001號社會文化司司長批示，核准“澳門特別行政區正式代表團採用之制服和運動裝備款式及使用規則”——廢止七月二十七日第25/SAAEJ/94號批示 319

Despacho do Chefe do Executivo n.º 34/2001:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Cultura, relativo ao ano económico de 2001. 290

Despacho do Chefe do Executivo n.º 35/2001:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo dos Serviços de Saúde, relativo ao ano económico de 2001. 296

Despacho do Chefe do Executivo n.º 36/2001:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Reinserção Social, relativo ao ano económico de 2001. 306

Despacho do Chefe do Executivo n.º 37/2001:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registo e Notariado, relativo ao ano económico de 2001. 309

Despacho do Chefe do Executivo n.º 38/2001:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, relativo ao ano económico de 2001. 313

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 30/2001, que autoriza a QBE Insurance (International) Limited a explorar o ramo geral de seguro de «Crédito (riscos comerciais)», em aditamento aos ramos já autorizados pelas Portarias n.ºs 34/85/M, de 16 de Fevereiro, 39/87/M, de 13 de Abril, e 161/90/M, de 27 de Agosto. 319

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 7/2001, que aprova o Modelo e Normas de Utilização de Uniforme e Equipamentos Desportivos para Uso das Representações Oficiais da RAEM. — Revoga o Despacho n.º 25/SAAEJ/94, de 27 de Julho. 319

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 30/2001 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 30/2001

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第13/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款規定，作出本批示。

核准民航局二零零一年財政年度之本身預算，並於二零零一年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣28,295,500.00(貳仟捌佰貳拾玖萬伍仟伍佰元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零一年二月九日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 13/2000, e do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2001, o orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil, relativo ao ano económico de 2001, sendo as receitas calculadas em 28.295.500,00 (vinte e oito milhões, duzentas e noventa e cinco mil e quinhentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

9 de Fevereiro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

民航局

Autoridade de Aviação Civil

二零零一年財政年度之本身預算

Orçamento privativo
Ano económico de 2001

帳目編號 Código da conta	項目 RUBRICAS	二零零一年預算額 Orçamento 2001
	收益 PROVEITOS	
72	提供服務之收益 Receitas de prestação de serviços	1,820,000.00
73	罰款與稅務收益 Receitas das multas e taxas	2,340,000.00
74	營業上補貼 Subsídios destinados à exploração	23,325,500.00
7411	二零零一年特區預算之補貼 <i>Subsídio OR/2001</i>	17,325,500.00
7419	上年度營業結餘之轉入 <i>Saldo transitado do ano anterior</i>	6,000,000.00
75	次要收益 Receitas suplementares	75,000.00
78	其他收益 Outras receitas	735,000.00
	收益總計 Total dos proveitos	28,295,500.00

帳目編號 Código da conta	項目 RUBRICAS	二零零一年預算額 Orçamento 2001
投資 INVESTIMENTOS		
42	有形資產 Imobilizações corpóreas	400,000.00
47	遞延費用 Custos pluriennais	100,000.00
投資總計 Total do Investimento		500,000.00
成本 CUSTOS		
61	澳門國際機場計劃費用 Gastos com o projecto do Aeroporto Internacional de Macau	7,330,000.00
63	第三者作出的供應及提供的勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros	3,715,500.00
64	稅捐 Impostos	60,000.00
65	人事費用 Despesas com o pessoal	15,705,000.00
66	財務費用 Despesas financeiras	5,000.00
67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos	410,000.00
68	攤折及重置 Amortizações e reintegrações do exercício	565,000.00
82	營業非常損益 Resultados extraordinários do exercício	5,000.00
成本總計 Total dos custos		27,795,500.00
投資及成本之總計 Total dos investimentos e custos		28,295,500.00

二零零一年一月五日於民航局行政委員會——主席：博樂克，正選委員：陳穎雄、何浩然（財政局代表）

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 5 de Janeiro de 2001. — O Presidente, *Rui Alfredo Balacó Moreira*. — Os Vogais Efectivos, *Chan Weng Hong — Ho Hou Yin*.

第 31/2001 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 13/2000 號法律第五條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准居屋貸款優惠基金二零零一年財政年度之本身預算，並於二零零一年一月一日起開始執行，預計收益之金額為澳門幣

Despacho do Chefe do Executivo n.º 31/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 13/2000, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2001, o orçamento privativo do Fundo para Bonificações do

9,910,000.00 (玖佰玖拾壹萬元整)，成本之金額為澳門幣 32,378,000.00 (叁仟貳佰叁拾柒萬捌仟元整)，預計負差額為澳門幣 22,468,000.00 (貳仟貳佰肆拾陸萬捌仟元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零一年二月九日

行政長官 何厚鏞

Crédito à Habitação, relativo ao ano económico de 2001, sendo os proveitos estimados em 9.910.000,00 (nove milhões, novecentas e dez mil) patacas e os custos em 32.378.000,00 (trinta e dois milhões, trezentas e setenta e oito mil) patacas, do que decorre o resultado previsional negativo de 22.468.000,00 (vinte e dois milhões, quatrocentas e sessenta e oito mil) patacas, o qual faz parte integrante do presente despacho.

9 de Fevereiro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

郵政儲金局

Caixa Económica Postal

居屋貸款優惠基金

Fundo para Bonificações do Crédito à Habitação

2001 年度居屋貸款優惠基金收益及成本預算

Orçamento de proveitos e custos do FBCH — 2001

編號	說明	
Código	Descrição	
		澳門幣 MOP
8	按性質的收益 Proveitos por natureza	
80	資產性營運收益 Proveitos de operações activas	250,000.00
81	提供勞務收益 Proveitos de serviços prestados	9,060,000.00
82	給予津貼之償還 Reembolsos de subsídios concedidos	600,000.00
86	對居屋貸款優惠基金之津貼及分擔 Subsídios e participações para o FBCH	0.00
		收益總計 <i>Total dos proveitos</i> 9,910,000.00
7	按性質的支出 Custos por natureza	
70	負債性營運成本 Custos de operações passivas	3,347,000.00
73	第三者提供之勞務 Serviços de terceiros	421,500.00
74	給予取得自住房屋之津貼 (發展合約) Subsídios concedidos à aquisição de habitação própria (Contratos de Desenvolvimento)	28,609,500.00
		成本總計 <i>Total dos custos</i> 32,378,000.00
66	2001 年營業結果 Resultado do exercício de 2001	(22,468,000.00)

二零零零年十一月九日於澳門——行政委員會：羅庇士，陳念慈，區惠華，楊寶儀

Macau, aos 9 de Novembro de 2000. — A Comissão Administrativa, *Carlos Alberto Roldão Lopes* — *Chan Nim Chi* — *Au Vai Va* — *Jeong Pou Yee*.

第32/2001號行政長官批示

鑑於完善澳門特別行政區現行法規是二零零一年度施政方針法務領域的基本工作之一；

又鑑於這項對原有法例進行研究，並使之適應現行體系的工作較宜由政府及立法會合作進行；

現時宜設立一個由政府及立法會的法律專家及技術人員組成的工作小組，以落實上述標的。

基於此；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

一、設立法例研究及適應工作小組（以下簡稱工作小組）。

二、工作小組的職責為對現行法例進行分析及作出適應，並建議必要的措施，使法律體系能和諧一致。

三、工作小組由下列人士組成：

沈振耀，並由其擔任協調員；

Armando Lo Isaac（馬雅文）；

張永春；

Diana Loureiro（高舒婷）；

Fernando Paulo da Cruz Cardinal（簡天龍）；

馮瑞棠；

Jorge Costa Oliveira（高德志）；及

Pedro Pereira de Sena（洗沛文）。

四、工作小組協調員不在時，由其指定之成員代任。

五、協調員可因工作需要邀請其他公共部門的代表或實體參與工作小組和提供協助，尤以在資訊提供以及就特定事宜提供人員用以收集、製作、分析、討論有關資料與資訊及編製報告書。

六、工作小組的行政及後勤支援由行政法務司司長辦公室提供。

七、本批示自公佈翌日生效。

二零零一年二月十二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 32/2001

Considerando que o aperfeiçoamento dos diplomas legais vigentes na RAEM é uma das tarefas fundamentais da área da justiça previstas nas Linhas de Acção Governativa para o ano 2001; e

Considerando que esta tarefa de estudo da legislação previamente em vigor e da sua adaptação ao actual ordenamento será melhor realizada mediante uma cooperação entre o Governo e a Assembleia Legislativa;

É oportuno criar um Grupo de Trabalho entre juristas e técnicos do Governo e da Assembleia Legislativa para realizar tal objectivo.

Nestes termos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

1. É criado um Grupo de Trabalho para o Estudo e Adaptação da Legislação, doravante designado por GT.

2. O GT tem por atribuições analisar e adaptar a legislação vigente e propor as medidas necessárias para a obtenção de um ordenamento jurídico harmonioso.

3. O GT é constituído pelos seguintes membros:

Sam Chan Io, que coordena;

Armando Lo Isaac;

Cheong Weng Chon;

Diana Loureiro;

Fernando Paulo da Cruz Cardinal;

Fong Soi Tong;

Jorge Costa Oliveira; e

Pedro Pereira de Sena.

4. Nas suas ausências, o coordenador do GT é substituído pelo membro que indique.

5. O coordenador pode convidar representantes de outros serviços públicos ou entidades para participarem no GT ou para prestarem colaboração, consubstanciada, designadamente, no fornecimento de informações e na afectação de pessoal à recolha, produção, análise, debate e elaboração de relatórios sobre matérias específicas, se tal for necessário.

6. O apoio administrativo e logístico ao GT é assegurado pelo Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça.

7. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

12 de Fevereiro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 33/2001 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 33/2001

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 13/2000 號法律第五條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款之規定，作出本批示。

核准澳門理工學院二零零一年財政年度之本身預算，並於二零零一年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 174,218,500.00（壹億柒仟肆佰貳拾壹萬捌仟伍佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零一年二月十二日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 13/2000 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2001, o orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, relativo ao ano económico de 2001, sendo as receitas calculadas em 174 218 500,00 (cento e setenta e quatro milhões, duzentas e dezoito mil e quinhentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

12 de Fevereiro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門理工學院二零零一年本身預算

Instituto Politécnico de Macau

Orçamento privativo para o ano económico de 2001

帳目編號 Código das Contas	項目 Rubricas	金額（澳門幣） Valor (MOP)
	收入 Proveitos	
72	勞務之提供 Prestação de serviços	44,010,400.00
74	營業上之津貼 Subsídios destinados à exploração	129,000,000.00
741	二零零一年澳門特別行政區總預算撥款 <i>Dotação orçamental — OG RAEM 2001</i>	126,350,000.00
749	上年度管理之結餘 <i>Saldo de gerência anterior</i>	2,650,000.00
78	其他收入 Outras receitas	1,208,100.00
	收入總計 Total dos proveitos	174,218,500.00
	固定資產 Imobilizações	
42	有形資產 Imobilizações corpóreas	5,019,400.00
	固定資產總計 Total das imobilizações	5,019,400.00
	開支 Custos	
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros	40,694,500.00

帳目編號 Código das Contas	項目 Rubricas	金額 (澳門幣) Valor (MOP)
65	人事費用 Despesas com o pessoal	122,692,100.00
66	財務費用 Despesas financeiras	12,000.00
67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos	5,800,500.00
	開支總計 Total dos custos	169,199,100.00
	固定資產及開支總計 Total das imobilizações e custos	174,218,500.00

澳門理工學院理事會——主席：李向玉——副主席：周經桂
——秘書長：高濠輝

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng Kuai*. — O Secretário-Geral, *Alfredo Soares Ferreira Couto*.

第 34/2001 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 13/2000 號法律第五條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准文化基金二零零一年財政年度之本身預算，並於二零零一年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 72,122,000.00 (柒仟貳佰壹拾貳萬貳仟元正)，該預算為本批示之組成部分。

二零零一年二月十二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 34/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos no disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 13/2000 e do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2001, o orçamento privativo do Fundo de Cultura, relativo ao ano económico de 2001, sendo as receitas calculadas em 72 122 000,00 (setenta e dois milhões, cento e vinte e duas mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

12 de Fevereiro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

文化基金二零零一年本身預算

文化局

Orçamento privativo do Fundo de Cultura/2001 Instituto Cultural

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Valor
	經常收入 RECEITAS CORRENTES	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 TAXAS, MULTAS E OUTRAS PENALIDADES	200,000.00
03-01-00-00	費用 TAXAS	150,000.00

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Valor
03-01-01-00	行政准照之發出 Licenciamento Administrativo	150,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上制裁 MULTAS E OUTRAS PENALIDADES	50,000.00
03-02-01-00	各項罰款 Multas Diversas	50,000.00
04-00-00-00	財產之收益 RENDIMENTOS DA PROPRIEDADE	300,000.00
04-03-00-00	利息—其他部門 JUROS – OUTROS SECTORES	300,000.00
04-03-01-00	定期存款利息 Juros de Depósitos a Prazo	300,000.00
05-00-00-00	轉移 TRANSFERÊNCIAS	59,700,000.00
05-01-00-00	公營部門 SECTOR PÚBLICO	57,000,000.00
05-01-01-00	特區政府津貼 Subsídio do Governo da R.A.E.M.	57,000,000.00
05-07-00-00	其他部門 OUTROS SECTORES	2,700,000.00
05-07-01-00	私人實體津貼 SUBSÍDIO DE ENTIDADES PRIVADAS	2,700,000.00
05-07-01-00-04	其他津貼—國際音樂節贊助 Outros Subsídios - Patrocínio do FIMM	2,200,000.00
05-07-01-00-05	其他津貼—澳門藝術節贊助 Outros Subsídios - Patrocínio do FAM	500,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用用品之出售 VENDA DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS	1,700,000.00
07-10-00-00	雜項—其他部門 DIVERSOS - OUTROS SECTORES	1,700,000.00
07-10-01-00	出售書本及文化用品之所得 Prod. Venda de Livros e Artigos Culturais	200,000.00
07-10-02-00	學費 Propinas	1,500,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 OUTRAS RECEITAS CORRENTES	4,170,000.00
08-00-03-00	臨時及未列明之收入 Receitas Eventuais e Não Especificadas	450,000.00
08-00-04-00	國際音樂節 Festival Internacional de Música	800,000.00
08-00-05-00	出售文化活動門券之所得 Venda de Bilhetes das Actividades Culturais	120,000.00
08-00-06-00	澳門藝術節 Festival de Artes de Macau	400,000.00
08-00-07-00	澳門博物館 Museu de Macau	2,400,000.00
	資本收入 RECEITAS DE CAPITAL	
13-00-00-00	其他資本收入 OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL	6,000,000.00
13-01-00-01	上年度管理之結餘 Saldo da Gerência Anterior	6,000,000.00

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Valor
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 REPOSIÇÕES N/ ABATIDAS NOS PAGAMENTOS	52,000.00
14-00-00-02	其他退回 Outras Reposições	52,000.00
	總計: TOTAL:	72,122,000.00

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Valor
	經常開支 DESPESAS CORRENTES	
02-00-00-00	資產及勞務 BENS E SERVIÇOS	66,142,400.00
02-01-00-00	耐用用品 BENS DURADOUROS	3,016,700.00
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de Educação, Cultura e Recreio	2,635,100.00
02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material Fabril, Oficinal e de Laboratório	5,000.00
02-01-08-00	其他耐用用品 Outros Bens Duradouros	376,600.00
02-02-00-00	非耐用用品 BENS NÃO DURADOUROS	2,282,900.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de Secretaria	31,000.00
02-02-07-00	其他非耐用用品 Outros Bens Não Duradouros	2,251,900.00
02-03-00-00	勞務之取得 AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS	60,842,800.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e Aproveitamento de Bens	45,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 ENCARGOS DAS INSTALAÇÕES	1,107,000.00
02-03-02-01	電費 Energia Eléctrica	360,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros Encargos das Instalações	747,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de Bens	440,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES	889,700.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por Outros Motivos	200,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros Encargos de Transportes e Comunicações	689,700.00
02-03-06-00	招待費 Representação	330,300.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e Propaganda	354,000.00
02-03-08-00-01	各項勞務之取得 Aquisição de Serviços Diversos	2,621,700.00

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Valor
02-03-08-00-02	印刷刊物之負擔 Encargos de Impressão das Publicações	2,806,600.00
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 Outros Encargos de Impressão	983,900.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros Trabalhos Especiais	2,585,500.00
02-03-09-00	未列明之負擔 ENCARGOS NÃO ESPECIFICADOS	48,679,100.00
02-03-09-00-02	戲劇、舞蹈、電影 Teatro, Bailado, Cinema	80,000.00
02-03-09-00-04	澳門室樂團／澳門小交響樂團 Orquestra de Câmara de Macau / Macau Sinfonieta	17,100,000.00
02-03-09-00-05	澳門中樂團 Orquestra Chinesa de Macau	4,592,600.00
02-03-09-00-07	澳門藝術節 Festival de Artes de Macau	6,500,000.00
02-03-09-00-08	青年音樂比賽 Concurso para Jovens Músicos	850,000.00
02-03-09-00-10	展覽會 Exposições	2,514,500.00
02-03-09-00-11	澳門國際音樂節 Festival Internacional de Música de Macau	12,686,000.00
02-03-09-00-18	文化活動之其他開支 Outras Despesas com Actividades Culturais	110,000.00
02-03-09-00-28	其他負擔 Outros Encargos	4,246,000.00
04-00-00-00	經常轉移 TRANSFERÊNCIAS CORRENTES	5,785,100.00
04-02-00-00	私立機構 INSTITUIÇÕES PARTICULARES	3,646,000.00
04-02-00-00-01	資助文化活動之津貼 Subsídio para Apoio de Actividades Culturais	3,440,000.00
04-02-00-00-02	其他津貼 Outros Subsídios	206,000.00
04-03-00-00	私人 PARTICULARES	2,139,100.00
04-03-00-00-01	助學金 Bolsas para Frequência de Cursos	62,600.00
04-03-00-00-02	研究獎學金 Bolsas de Investigação	1,106,500.00
04-03-00-00-04	其他津貼 Outros Subsídios	970,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES	194,500.00
05-02-00-00	保險 SEGUROS	113,500.00
05-02-01-00	保險—人員 Seguros - Pessoal	110,500.00
05-02-02-00	保險—物料 Seguros - Material	3,000.00
05-04-00-00	雜項 DIVERSOS	81,000.00
05-04-00-02	匯率差額／銀行費用 Diferença Cambial / Despesas Bancárias	81,000.00
	總計： TOTAL:	72,122,000.00

根據九月二十七日第53/93/M號法令第三十三條第一款之規定，下列獨立預算公布於附件：

Nos termos do n.º 1 do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se, em anexo, os seguintes orçamentos individualizados:

第十五屆澳門國際音樂節
二零零一年財政年度

XV Festival Internacional de Música de Macau
Ano económico de 2001

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Valor
01-00-00-00	人員 PESSOAL	1,300,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS	500,000.00
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho Extraordinário	500,000.00
01-06-00-00	負擔補償 COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS	800,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de Custo Diárias	800,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 BENS E SERVIÇOS	11,336,000.00
02-01-00-00	耐用品 BENS DURADOUROS	300,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros Bens Duradouros	300,000.00
02-02-00-00	非耐用品 BENS NÃO DURADOUROS	100,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros Bens Não Duradouros	100,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS	10,936,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de Bens	1,500,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES	2,100,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por Outros Motivos	2,000,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros Encargos de Transportes e Comunicações	100,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	200,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e Propaganda	800,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros Trabalhos Especiais	6,336,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES	50,000.00
05-04-00-00	雜項 DIVERSOS	50,000.00
05-04-08-00	各項勞務之取得 Despesas Eventuais e Não Especificadas	50,000.00
	總計： TOTAL:	12,686,000.00

第十二屆澳門藝術節

二零零一年財政年度

XII Festival de Artes de Macau
Ano económico de 2001

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Valor
01-00-00-00	人員 PESSOAL	900,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS	300,000.00
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho Extraordinário	300,000.00
01-06-00-00	負擔補償 COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS	600,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de Custo Diárias	600,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 BENS E SERVIÇOS	5,550,000.00
02-01-00-00	耐用品 BENS DURADOUROS	50,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros Bens Duradouros	50,000.00
02-02-00-00	非耐用品 BENS NÃO DURADOUROS	50,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros Bens Não Duradouros	50,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS	5,450,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de Bens	300,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES	600,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por Outros Motivos	500,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros Encargos de Transportes e Comunicações	100,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	150,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e Propaganda	440,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros Trabalhos Especiais	3,960,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES	50,000.00
05-04-00-00	雜項 DIVERSOS	50,000.00
05-04-08-00	各項勞務之取得 Despesas Eventuais e Não Especificadas	50,000.00
	總計： TOTAL:	6,500,000.00

二零零一年二月二日於文化基金行政管理委員會——主席：
何麗鑽——其他成員：麥潔群，林國洪，王世紅，沈麗婷

Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 2 de Fevereiro de 2001. — A Presidente, *Ho Lai Chun da Luz*. — Os Restantes Membros, *Kit Kuan Mac — Lam Kuok Hong — Wong Sai Hong — Natália Santos*.

第35/2001號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 35/2001

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第13/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准衛生局二零零一年財政年度之本身預算，並於二零零一年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣1,195,580,000.00（拾壹億玖仟伍佰伍拾捌萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零一年二月十二日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 13/2000 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2001, o orçamento privativo dos Serviços de Saúde, relativo ao ano económico de 2001, sendo as receitas calculadas em 1 195 580 000,00 (mil cento e noventa e cinco milhões, quinhentas e oitenta mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

12 de Fevereiro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

二零零一經濟年度本身預算

Orçamento privativo relativo ao ano económico de 2001

收入預算

Orçamento da receita

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA				澳門幣金額 Valor em MOP
編號 Cap.	CÓDIGO Gru.	條款 Art.	名稱 DESIGNAÇÃO	
經常性收入 RECEITAS CORRENTES				
03	00	00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 TAXAS, MULTAS E OUTRAS PENALIDADES	
03	01	00	費用 Taxas	
03	01	00 01	進口藥物檢查 Inspecções de Medicamentos Importados	150,000.00
03	01	00 02	活動續期及注冊費 Taxas de Inscrição e Renovação para Actividades	200,000.00
03	02	00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e Outras Penalidades	50,000.00
04	00	00	財產之收益 RENDIMENTOS DA PROPRIEDADE	
04	03	00	利息 - 其他部門 Juros - Outros Sectores	
04	03	01	存款 Depósitos	5,953,000.00
05	00	00	轉移 TRANSFERÊNCIAS	
05	01	00	公營部門 Sector Público	
05	01	01	澳門特別行政區政府之共同分擔 Comparticipação do Governo da RAEM	1,100,000,000.00
05	01	02	公共行政工作人員之醫療費供款 Contribuições dos Trabalhadores da Adm. Públ. para Assistência Médica	
05	01	02 01	衛生局工作人員 Trabalhadores dos Serviços de Saúde	3,000,000.00

編號 CÓDIGO				經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	澳門幣金額 Valor em MOP
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	名稱 DESIGNAÇÃO	
05	01	02	02	其他公共部門工作人員 Trabalhadores Outros Serviços Públicos	13,000,000.00
06	00	00		耐用品之出售 VENDA DE BENS DURADOUROS	
06	03	00		其他部門 Outros Sectores	
06	03	01		不適用之物料及廢料之出售 Venda de Materiais Inservíveis e Sucata	5,000.00
07	00	00		勞務及非耐用品之出售 VENDA DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS	
07	10	00		雜項 - 其他部門 Diversos - Outros Sectores	
07	10	01		各項手續費 Emolumentos Diversos	200,000.00
07	10	02		給予使用者之服務 Assistência Prestada a Utentes	
07	10	02	01	出生證明書之發出 Emissão de Declaração de Nascimento	5,000.00
07	10	02	02	提供的衛生護理 Cuidados de Saúde Prestados	6,000,000.00
07	10	02	03	住院治療開支 Despesa de Hospitalização	2,500,000.00
07	10	02	04	化驗 Exames de Análises	10,000,000.00
07	10	02	06	放射檢查 Exames de Radiologia	9,000,000.00
07	10	02	07	入院科／會計處發票 Facturas da Secção de Admissões/Divisão de Contabilidade	20,000,000.00
07	10	02	08	報酬 Honorários	17,000,000.00
07	10	02	09	聽覺檢查；物理治療及康復 Audiograma; Medicina Física e Reabilitação	100,000.00
07	10	02	10	門診籌仔 Senhas de Consultas	2,500,000.00
07	10	03		衛生方面之手續費 Emolumentos Sanitários	
07	10	03	01	發出牌照 Licenciamento	250,000.00
07	10	03	02	衛生方面之手續費—其他 Emolumentos Sanitários - Outros	100,000.00
07	10	04		處方予求診者的藥物 Medicamentos Prescritos a Utentes	900,000.00
07	10	05		衛生健康檢查收入之分享 Participações em Receitas de Inspeções Médico-Sanitárias	300,000.00
07	10	06		診療消耗品之出售 Venda de Material de Consumo Clínico	300,000.00
08	00	00		其他經常性收入 OUTRAS RECEITAS CORRENTES	
08	01	00		本身資產之收入 Rendimentos de Bens Próprios	
08	01	00	01	殮房 Casa Mortuária	10,000.00
08	01	00	02	特許的收益 Renda das Concessões	150,000.00
08	04	00		臨時及未列明之收入 Receitas Eventuais e Outras não Especificadas	

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA				澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 CÓDIGO	名稱 DESIGNAÇÃO				
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º		
08	04	00	01	給予運動及其他活動之協助 Serviço de Apoio a Actividades Desportivas e Outras	700,000.00
08	04	00	02	仁伯爵綜合醫院餐廳之收入 Rendimentos da Cantina do CHCSJ	1,800,000.00
08	04	00	04	其他 Outras	200,000.00
				經常性收入總額 TOTAL DE RECEITAS CORRENTES	1,194,373,000.00
				資本收入 RECEITAS DE CAPITAL	
10	00	00		轉移 TRANSFERÊNCIAS	
10	05	00		私人 Particulares	
10	05	01		贈與 Doações	2,000.00
10	07	00		其它方面 Outros Sectores	
10	07	01		法院規定之賠償 Indemnizações Fixadas Judicialmente	5,000.00
13	00	00		其他資本之收入 OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL	
13	01	00		以往各經濟年度之結餘 Saldos de Anos Económicos Anteriores	500,000.00
14	00	00		非從支付中扣減之退回 REPOSIÇÕES NÃO ABATIDAS NOS PAGAMENTOS	
14	01	00		超付款項之償還 Reembolso de Pagamentos Processados em Excesso	700,000.00
				資本收入總額 TOTAL DE RECEITAS DE CAPITAL	1,207,000.00
				收入總額 TOTAL DAS RECEITAS	1,195,580,000.00

二零零零年十一月六日於衛生局——行政管理委員會——申道
恕（主席），陳綺華，瞿國英，艾德偉，官世海

Serviços de Saúde, aos 6 de Novembro de 2000. — O Conselho Administrativo. — Rogério Artur dos Santos, presidente. — Chan I Wa — Koi Kuok Ieng — António João Terra Esteves — Kun Sai Hoi.

開支預算

Orçamento da despesa

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					澳門幣金額 Valor em MOP
編號 CÓDIGO	名稱 DESIGNAÇÃO				
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 AL.	
					經常性開支 DESPESAS CORRENTES
01	00	00	00	人員 PESSOAL	
01	01	00	00	固定及長期薪酬 Remunerações Certas e Permanentes	

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 CÓDIGO						
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	名稱 DESIGNAÇÃO	
01	01	01	00		法律核准之編制人員 Pessoal dos Quadros Aprovados por Lei	
01	01	01	01		薪俸或服務費 Vencimentos ou Honorários	165,600,000.00
01	01	01	02		年資獎金 Prémio de Antiguidade	2,200,000.00
01	01	02	00		編制外合同人員 Pessoal Contratado além do Quadro	
01	01	02	01		報酬 Remunerações	
01	01	02	01	01	技術及專業人員 Pessoal Técnico e Especializado	137,300,000.00
01	01	02	01	02	衛生高等學校學生 Alunos da Escola Superior de Saúde	300,000.00
01	01	02	01	03	實習醫生 Internato Médico	31,000,000.00
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de Antiguidade	800,000.00
01	01	04	00		編制內人員工資 Salários do Pessoal dos Quadros	
01	01	04	01		工資 Salários	15,100,000.00
01	01	04	02		年資獎金 Prémio de Antiguidade	1,300,000.00
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do Pessoal Eventual	
01	01	05	01		工資 Salários	72,600,000.00
01	01	05	02		年資獎金 Prémio de Antiguidade	30,000.00
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de Vencimentos	2,500,000.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações Certas e Permanentes	
01	01	07	00	01	職務主管及其他職務之酬勞 Gratificações de Chefias Funcionais e Outras	3,000,000.00
01	01	07	00	02	九月二十一日第68/92/M號法令所規定之酬勞 Gratificações do D. L. 68/92/M, de 21/9	51,300,000.00
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	40,100,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de Férias	40,100,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações Acessórias	
01	02	01	00		不定或臨時酬勞 Gratificações Variáveis ou Eventuais	
01	02	01	00	02	給予運動及其他活動的協助 Apoio a Actividades Desportivas e Outras	700,000.00
01	02	01	00	03	不定或臨時酬勞 - 其他 Gratificações Variáveis ou Eventuais - Outras	550,000.00
01	02	03	00		超時工作津貼 Horas Extraordinárias	
01	02	03	00	01	超時工作 Trabalho Extraordinário	42,000,000.00
01	02	03	00	02	輪值工作 Trabalho por Turnos	12,600,000.00
01	02	04	00		錯算補助 Abono para Falhas	100,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 CÓDIGO						
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	名稱 DESIGNAÇÃO	
01	02	05	00		出席費 Senhas de Presença	50,000.00
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de Residência	18,500,000.00
01	03	00	00		實物補助 Abonos em Espécie	
01	03	01	00		私人電話 Telefones Individuais	400,000.00
01	03	02	00		膳食及住宿 - 實物 Alimentação e Alojamento - Espécie	
01	03	02	00	01	員工餐廳用膳 Refeições na Cantina	1,800,000.00
01	03	03	00		服裝及個人物品 - 實物 Vestuário e Artigos Pessoais - Espécie	200,000.00
01	05	00	00		社會福利金 Previdência Social	
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de Família	7,200,000.00
01	05	02	00		各項補助 - 社會福利金 Abonos Diversos - Previdência Social	
01	05	02	00	01	死亡及喪葬津貼 Subsídio por Morte ou Funeral	200,000.00
01	05	02	00	02	結婚津貼 Subsídio de Casamento	200,000.00
01	05	02	00	03	出生津貼 Subsídio de Nascimento	250,000.00
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de Encargos	
01	06	03	00		交通費 - 負擔補償 Deslocações - Compensação de Encargos	
01	06	03	01		啓程津貼 Ajudas de Custo de Embarque	200,000.00
01	06	03	02		日津貼 Ajudas de Custo Diárias	300,000.00
01	06	03	03		其他補助 - 負擔補償 Outros Abonos - Compensação de Encargos	100,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 BENS E SERVIÇOS	
02	01	00	00		耐用品 Bens Duradouros	
02	01	03	00		營房及宿舍物品 Material de Aquartelamento e Alojamento	500,000.00
02	01	04	00		教育、文化及康樂用品 Material de Educação, Cultura e Recreio	600,000.00
02	01	05	00		工場、修理場及化驗室用品 Material Fabril, Oficinal e de Laboratório	600,000.00
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de Secretaria	800,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros Bens Duradouros	500,000.00
02	02	00	00		非耐用品 Bens não Duradouros	
02	02	01	00		原料及附料 Matérias-primas e Subsidiárias	
02	02	01	00	01	成藥、藥物、疫苗 Produtos Farmacêuticos, Medicamentos, Vacinas	56,350,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 CÓDIGO						
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	名稱 DESIGNAÇÃO	
02	02	01	00	02	與藥房訂立協定之藥物 Medicamentos de Convenção com as Farmácias	56,700,000.00
02	02	01	00	03	化驗室之試劑 Reagentes para Laboratórios	34,000,000.00
02	02	01	00	04	診療消耗品 Material de Consumo Clínico	31,500,000.00
02	02	01	00	09	其他原料及附料 Outras Matérias- Primas e Subsidiárias	500,000.00
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e Lubrificantes	1,800,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de Secretaria	2,750,000.00
02	02	05	00		膳食 Alimentação	
02	02	05	00	01	倉庫食物種類 Géneros Alimentares Armazenáveis	6,000,000.00
02	02	05	00	02	膳食 - 其他 Alimentação - Outras	50,000.00
02	02	06	00		服裝 Vestuário	600,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros Bens não Duradouros	
02	02	07	00	01	清潔及消毒用品 Material para Limpeza e Desinfecção	2,400,000.00
02	02	07	00	02	保養資產用品 Materiais para Manutenção de Bens	4,500,000.00
02	02	07	00	03	各項住院消耗物料 Diverso Material de Consumo Hoteleiro	1,600,000.00
02	02	07	00	09	各項非耐用品 Bens não Duradouros Diversos	100,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de Serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e Aproveitamento de Bens	13,000,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das Instalações	
02	03	02	01		電費 Energia Eléctrica	22,000,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros Encargos das Instalações	
02	03	02	02	01	水 Água	1,300,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e Limpeza	5,500,000.00
02	03	02	02	03	守衛及保安 Vigilância e Segurança	4,800,000.00
02	03	03	00		衛生之負擔 Encargos com a Saúde	
02	03	03	00	01	由澳門特別行政區其他實體所提供之衛生護理 Cuidados de Saúde Prestados por outras Entidades da RAEM	40,000,000.00
02	03	03	00	02	由澳門特別行政區以外實體所提供之衛生護理 Cuidados de Saúde Prestados por Entidades fora da RAEM	48,000,000.00
02	03	03	00	03	其他未列明之用途 Outras Finalidades não Especificadas	200,000.00
02	03	04	00		資產之租賃 Locação de Bens	
02	03	04	00	02	動產之租賃 Aluguer de Bens Móveis	800,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					澳門幣金額 Valor em MOP	
名稱 DESIGNAÇÃO						
章 Cap.	節 Gru.	條款 Art.	項 N.º	項 Al.		
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e Comunicações	
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transporte por Motivo de Licença Especial	4,000,000.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por Outros Motivos	4,000,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros Encargos com Transportes e Comunicações	2,000,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	400,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e Propaganda	
02	03	07	00	01	強制性之公布 Publicações Obrigatórias	600,000.00
02	03	07	00	02	衛生運動 Campanhas para a Saúde	2,000,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos Especiais Diversos	
02	03	08	00	01	個人合同/包工合同 Contratos Individual de Trabalho/Tarefa	66,500,000.00
02	03	08	00	02	各項特別工作 - 其他 Trabalhos Especiais Diversos - Outros	500,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não Especificados	
02	03	09	00	01	培訓活動 Acções de Formação	4,000,000.00
02	03	09	00	02	未列明之負擔 - 其他 Encargos não Especificados - Outros	1,000,000.00
04	00	00	00		經常性轉移 TRANSFERÊNCIAS CORRENTES	
04	01	00	00		公營部門 Sector Público	
04	01	02	00		自治基金組織 Fundos Autónomos	
04	01	02	01		退休制度之共同分擔 Comparticipação para o Regime de Aposentação	40,000,000.00
04	01	02	02		撫恤制度之補償 Compensação para o Regime de Sobrevivência	4,500,000.00
04	02	00	00		私立機構 Instituições Particulares	
04	02	00	00	01	給予澳門特別行政區私立實體之共同分擔 - 鏡湖 Comparticipação a Entidades Privadas da RAEM - Kiang Wu	68,850,000.00
04	02	00	00	02	給予澳門特別行政區私立實體之共同分擔 - 其他 Comparticipação a Entidades Privadas da RAEM - Outras	5,000,000.00
04	04	00	00		外地 Exterior	
05	00	00	00		其他經常性開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES	
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	01	00		人員 Pessoal	2,000,000.00
05	02	02	00		物料 Material	1,000,000.00
05	02	04	00		車輛 Viaturas	100,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					澳門幣金額 Valor em MOP
名稱 DESIGNAÇÃO					
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	
05	03	00	00		200,000.00
				返還 Restituições	
05	04	00	00		
				雜項 Diversos	
05	04	00	00	19	600,000.00
				社會保障基金之供款 Contribuição para o Fundo de Segurança Social	
05	04	09	00	01	400,000.00
				選擇特別假之補償 Compensação pela Opção de Licença Especial	
05	04	09	00	02	100,000.00
				賠償 Indemnizações	
05	04	09	00	03	500,000.00
				終止在澳門特別行政區公共行政職務之補償 Compensação por Cessação de Funções na AP da RAEM	
				經常性開支總額 TOTAL DAS DESPESAS CORRENTES	1,194,280,000.00
				資本開支 DESPESAS DE CAPITAL	
07	00	00	00		
				投資 INVESTIMENTOS	
07	09	00	00		300,000.00
				運輸物料 Material de Transporte	
07	10	00	00		1,000,000.00
				機器及設備 Maquinaria e Equipamento	
				資本開支總額 TOTAL DAS DESPESAS DE CAPITAL	1,300,000.00
				開支總額 TOTAL DAS DESPESAS	1,195,580,000.00

二零零零年十一月六日於衛生局——行政管理委員會——申道
恕（主席），陳綺華，瞿國英，艾德偉，官世海

Serviços de Saúde, aos 6 de Novembro de 2000. — O Conselho Administrativo. — Rogério Artur dos Santos, presidente. — Chan I Wa — Koi Kuok Ieng — António João Terra Esteves — Kun Sai Hoi.

人員編制
Quadro de pessoal

人員組別 GRUPO DE PESSOAL	級別 NÍVEL	官職及職程 CARGOS E CARREIRAS	職位數目 LUGARES
領導及主管 DIRECÇÃO E CHEFIA		局長 Director	1
		副局長 Subdirector	3
		廳長 Chefe de Departamento	10
		處長 Chefe de Divisão	9

人員組別 GRUPO DE PESSOAL	級別 NÍVEL	官職及職程 CARGOS E CARREIRAS	職位數目 LUGARES
領導及主管 DIRECÇÃO E CHEFIA		組長 Chefe de Sector	3
		科長 Chefe de Secção	8
醫療人員 PESSOAL MÉDICO		醫院醫生職程 CARREIRA MÉDICA HOSPITALAR 醫院主任醫生及醫院主治醫生 Chefe de Serviço Hospitalar e Assistente Hospitalar	90
		公共衛生醫生職程 CARREIRA MÉDICA DE SAÚDE PÚBLICA 公共衛生主任醫生及公共衛生主治醫生 Chefe de Serviço de Saúde Pública e Assistente de Saúde Pública	7
		全科醫生職程 CARREIRA MÉDICA DE CLÍNICA GERAL 全科主任醫生及全科主治醫生 Chefe de Serviço de Clínica Geral e Assistente de Clínica Geral	47
		全科醫生 Clínico Geral	6
牙科醫生 MÉDICO DENTISTA		牙科醫生 Médico Dentista	2
醫院行政人員 ADMINISTRADOR HOSPITALAR		行政總管及責任中心行政主任 Administrador-Geral e Administrador de Centros de Responsabilidade	4
高級衛生技術員 TÉCNICO SUPERIOR DE SAÚDE		高級衛生技術員 Técnico Superior de Saúde	10
高級技術員 TÉCNICO SUPERIOR	9	高級技術員 Técnico Superior	10
資訊人員 PESSOAL DE INFORMÁTICA	9	高級資訊技術員 Técnico Superior de Informática	11
	8	資訊技術員 Técnico de Informática	3
	7	資訊督導員 Assistente de Informática	4
衛生技術員 PESSOAL TÉCNICO DE SAÚDE		牙科醫士 Odontologista	5
		診療技術員 Técnico de diagnóstico e terapêutica	115
技術員 TÉCNICO	8	技術員 Técnico	8

a)

人員組別 GRUPO DE PESSOAL	級別 NÍVEL	官職及職程 CARGOS E CARREIRAS	職位數目 LUGARES
教學人員 PESSOAL DOCENTE		幼兒教師 Educadora de Infância	2
傳譯及翻譯員 INTERPRETAÇÃO E TRADUÇÃO		翻譯員 Intérprete-tradutor	7
		文案 Letrado	2
護理人員 PESSOAL DE ENFERMAGEM		護士監督 Enfermeiro-Supervisor	4
		護士長 Enfermeiro-Chefe	30
		專科護士 Enfermeiro-Especialista	75
		高級護士 Enfermeiro-Graduado	180
		護士 Enfermeiro	246
衛生專業技術人員 PESSOAL TÉCNICO-PROFISSIONAL DE SAÚDE		衛生稽查員 Agente Sanitário	30
專業技術員 PESSOAL TÉCNICO-PROFISSIONAL	7	技術輔導員 Adjunto-Técnico	30
	5	助理技術員 Técnico Auxiliar	30
行政人員 PESSOAL ADMINISTRATIVO	5	行政文員 Oficial Administrativo	60
助理服務人員 AUXILIARES		放射科助理員 Auxiliar de Radiologia	1
		衛生服務助理員二 Auxiliar dos Serviços de Saúde II	7 a)
		衛生服務助理員一 Auxiliar dos Serviços de Saúde I	120 a)
		駐院修女 Irmã Hospitaleira	1 a)
工人及助理人員 OPERÁRIO E AUXILIAR	4	熟練工人 Operário Qualificado	3 a)
	3	半熟工人/熟練助理員 Operário Semiqualeficado/Auxiliar Qualificado	22 a)
	2	工人 Operário	1 a)
合計 Total			1207

a) 職位於出缺時予以取消

Lugares a extinguir quando vagarem.

第36/2001號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 36/2001

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第13/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准社會重返基金二零零一財政年度之本身預算，並於二零零一年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣叁佰零叁萬叁仟伍佰圓整(MOP\$3,033,500.00)，該預算為本批示之組成部分。

二零零一年二月十三日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 13/2000 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2001, o orçamento privativo do Fundo de Reinserção Social, relativo ao ano económico de 2001, sendo as receitas calculadas em três milhões e trinta e três mil e quinhentas patacas (MOP\$ 3.033.500,00) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

13 de Fevereiro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會重返基金二零零一財政年度本身預算
Orçamento privativo do Fundo de Reinserção Social, relativo ao ano económico de 2001

收入
Receitas

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Importância
	經常收入 RECEITAS CORRENTES	
05-00-00-00	轉移 TRANSFERÊNCIAS	
05-01-00-00	公營部門: SECTOR PÚBLICO:	
05-01-01-00	政府津貼 Subsídio do Governo	1,263,500.00
05-01-02-00	其他津貼 Outros subsídios	0
05-07-00-00	其他部門 Outros sectores	
05-07-01-00	私人實體津貼 Subsídio de entidades privadas	0
05-07-02-00	贈與、遺產及遺贈 Doações, heranças e legados	0
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 VENDA DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS	
07-10-00-00	雜項 - 其他部門 DIVERSOS - OUTROS SECTORES:	
07-10-01-00	出售產品、供應物品及囚犯提供勞務等所得 Produto da venda de obras, do fornecimento de bens e da prestação de serviços pelos reclusos	808,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 OUTRAS RECEITAS CORRENTES	
08-01-00-00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	2,000.00
08-02-00-00	將囚犯留下且在其獲釋後三十日期限內未認領之物品出售所得 Produto da venda de bens deixados pelos reclusos e não reclamados no prazo de 30 dias após a sua libertação	10,000.00
	資本收入 RECEITAS DE CAPITAL	
13-00-00-00	其他資本收入 OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL	

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Importância
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	950,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 REPOSIÇÕES NÃO ABATIDAS NOS PAGAMENTOS	0
	總計 TOTAL	3,033,500.00

開支
Despesas

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Importância
	經常開支 DESpesas CORRENTES	
01-00-00-00	人員 PESSOAL	
01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01	工資 Salários	0
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	60,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	0
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de Férias	0
01-02-00-00	附帶報酬 REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS :	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	0
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	40,000.00
01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	0
01-05-00-00	社會福利金 PREVIDÊNCIA SOCIAL	
01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金 Abonos diversos - Previdência social	0
01-06-00-00	負擔補償 COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS	
01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償 Outros abonos-compensação de encargos	0
02-00-00-00	資產及勞務 BENS E SERVIÇOS	
02-01-00-00	耐用品 BENS DURADOUROS	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	40,000.00
02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	40,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	20,000.00
02-02-00-00	非耐用品 BENS NÃO DURADOUROS	
02-02-01-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	1,000,000.00
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	5,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	5,000.00

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Importância
02-02-06-00	服裝 Vestuário	20,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	150,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	5,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	0
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	0
02-03-03-00	衛生之負擔 Encargos com a saúde	15,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	0
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	20,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	0
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	5,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	205,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	283,500.00
04-00-00-00	經常轉移 TRANSFERÊNCIAS CORRENTES	
04-03-00-00	私人 PARTICULARES	1,020,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES	
05-02-00-00	保險 SEGUROS	
05-02-04-00	車輛 Viaturas	0
05-04-00-00	雜項 DIVERSAS	
05-04-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	0
	資本開支 DESPESAS DE CAPITAL	
07-00-00-00	投資 INVESTIMENTOS	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	0
07-10-00-00	機器及設備 Maquinaria e equipamento	100,000.00
	總計 TOTAL	3,033,500.00

二零零一年一月十一日於社會重返基金——行政委員會——
主席：張永春——委員：高文德，李勝里

Fundo de Reinserção Social, aos 11 de Janeiro de 2001. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Cheong Weng Chon*. — Os Vogais, *Manuel João Vasques Ferreira da Costa* — *Lei Seng Lei*.

第 37/2001 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 37/2001

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 13/2000 號法律第五條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准司法、登記暨公證公庫二零零一年財政年度之本身預算，並於二零零一年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣肆仟捌佰壹拾壹萬叁仟圓整 (MOP\$48,113,000.00)，該預算為本批示之組成部分。

二零零一年二月十三日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 13/2000, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2001, o orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, relativo ao ano económico de 2001, sendo as receitas calculadas em quarenta e oito milhões, cento e treze mil patacas (MOP\$ 48.113.000,00) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

13 de Fevereiro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

司法、登記暨公證公庫二零零一財政年度本身預算
Orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado,
relativo ao ano económico de 2001

收入
Receitas

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Importância
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 TAXAS, MULTAS E OUTRAS PENALIDADES:	
03-01-00-00	費用 TAXAS:	
03-01-01-00	訴訟費用法典所規定之法院公庫收入 Receitas dos cofres dos Tribunais, nos termos do Código de Custas Judiciais	0.00
03-01-02-00	司法費之百分之十【十月二十五日第63/99/M號法令第一百三十條第二款及十一月十七日第248/GM/99號批示】 10% da Taxa de Justiça 【n.º 2 do Art.º 130.º do D.L. n.º 63/99/M de 25 de Outubro, e Despacho n.º 248/GM/99 de 17 de Novembro】	0.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 MULTAS E OUTRAS PENALIDADES:	
03-02-01-00	在訴訟中時效已完成之所得款項【經三月二十七日第22/89/M號法令修改之一月二十九日第21/71號命令第六條第四款】 As quantias prescritas em processos 【 Art.º 6.º, n.º 4 do Decreto n.º 21/71, de 29 de Janeiro, com a nova redacção do D. L. n.º 22/89/M, de 27 de Março】	0.00
03-02-02-00	七月二十二日第40/96/M號法令第六條第一款所指輕微違反之罰款 Multas por contração prevista no n.º 1 do art.º 6.º do Decreto-Lei n.º 40/96/M, de 22 de Julho	0.00
03-02-03-00	刑事訴訟程序中，嫌犯經判罪而須繳付之金額【八月十七日第6/98/M號法律第二十四第二款】 Quantias provenientes por condenação de arguidos em processo criminal 【n.º 2 do art.º 24.º da Lei n.º 6/98/M, de 17 de Agosto】	30,000.00
04-00-00-00	財產收益 RENDIMENTOS DE PROPRIEDADE:	
04-01-00-00	利息 - 公營部門 Juros - Sector Público	100,000.00

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Importância
05-00-00-00	轉移 TRANSFERÊNCIAS	
05-01-00-00	公營部門: SECTOR PÚBLICO:	
05-01-01-00	登記暨公證機關每月所徵收手續費之百分之七十【十一月二十九日第220/2000號行政長官批示】 70% dos emolumentos cobrados mensalmente pelos Serviços de Registos e Notariado【Despacho do Chefe do Executivo n.º 220/2000, de 29 de Novembro】	42,000,000.00
06-00-00-00	耐用品之出售 VENDAS DE BENS DURADOUROS	
06-03-00-00	其他部門 OUTROS SECTORES:	
06-03-01-00	不適用之物料及廢料之出售 Venda de materiais inservíveis e sucata	1,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 VENDA DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS	
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações	10,000.00
07-10-00-00	雜項 - 其他部門 DIVERSOS – OUTROS SECTORES:	
07-10-01-00	出售司法、登記暨公證公庫刊物之所得 Produto da venda das publicações do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado	1,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 OUTRAS RECEITAS CORRENTES	
08-04-00-00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	20,000.00
	資本收入 RECEITAS DE CAPITAL	
13-00-00-00	其他資本收入 OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	5,950,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 REPOSIÇÕES NÃO ABATIDAS NOS PAGAMENTOS	1,000.00
	總計 TOTAL	48,113,000.00

開支
Despesas

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Importância
	經常開支 DESPESAS CORRENTES	
01-00-00-00	人員 PESSOAL	
01-01-00-00	固定及長期報酬 REMUNERAÇÕES CERTAS E PERMANENTES	
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	100.00
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	100.00
01-01-03-00	各類人員報酬 Remuneração de pessoal diverso:	

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Importância
01-01-03-01	報酬 Remunerações	100.00
01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual:	
01-01-05-01	工資 Salários	969,800.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	300,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	81,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de Férias	81,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS :	
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	超時工作津貼 Trabalho extraordinário	70,000.00
01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	300,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	60,000.00
01-02-10-00	各項補助-現金 Abonos diversos – numerário	
01-02-10-00-02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	0.00
01-02-10-00-03	設備津貼 Subsídio de equipamento	0.00
01-02-10-00-04	其他補助 Outros abonos	3,500,000.00
01-03-00-00	實物補助 ABONOS EM ESPÉCIE	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	0.00
01-05-00-00	社會福利金 PREVIDÊNCIA SOCIAL	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	29,900.00
01-05-02-00	各項補助 – 社會福利金 Abonos diversos – Previdência social	23,000.00
01-06-00-00	負擔補償 COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS	
01-06-02-00	服裝及個人物品 – 負擔補償 Vestuário e artigos pessoais – compensação de encargos	3,000.00
01-06-03-00	交通費 – 負擔補償 Deslocações – compensação de encargos	
01-06-03-01	啓程津貼 Ajudas de custo de embarque	130,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	526,500.00
01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償 Outros abonos-compensação de encargos	50,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 BENS E SERVIÇOS	
02-01-00-00	耐用品 BENS DURADOUROS	
02-01-01-00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	3,000,000.00
02-01-03-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	1,000.00
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	120,000.00

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Importância
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	20,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	1,300,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	577,200.00
02-02-00-00	非耐用品 BENS NÃO DURADOUROS	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	350,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	2,500,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	400,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	1,400,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	1,800,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	1,269,000.00
02-03-04-00	資產之租賃 Locação de bens	11,000,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	800,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	1,500,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	866,100.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	1,560,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	3,888,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	2,400,000.00
04-00-00-00	經常轉移 TRANSFERÊNCIAS CORRENTES	
04-01-00-00	公營部門 SECTOR PÚBLICO	
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos Autónomos	
04-01-02-01	退休基金會 Fundo de Pensões	
04-01-02-01-01	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação	100.00
04-01-02-01-02	按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	100.00
04-03-00-00	私人 PARTICULARES	
04-03-01-00	給予暴力罪行受害人之津貼 Subsídio às vítimas de crimes violentos	1,500,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES	
05-02-00-00	保險: SEGUROS:	
05-02-01-00	人員 Pessoal	6,000.00

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Importância
05-02-02-00	物料 Material	15,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	30,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	1,000.00
05-04-00-00	雜項 DIVERSAS	
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o F.S.S.	5,000.00
05-04-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	1,200,000.00
05-04-00-06	澳門律師公會在訴訟費用及手續費方面之分擔 Comparticipação da Associação dos Advogados de Macau nas Custas e emolumentos	1,850,000.00
	資本開支 DESpesas DE CAPITAL	
07-00-00-00	投資 INVESTIMENTOS	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	130,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	2,500,000.00
	總計 TOTAL	48,113,000.00

二零零一年一月十一日於司法、登記暨公證公庫——行政委員會——主席：張永春——委員：甄倩敏，李勝里

Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, aos 11 de Janeiro de 2001. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Cheong Weng Chon*. — Os Vogais, *Ian Sin Man — Lei Seng Lei*.

第 38/2001 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第13/2000 號法律第五條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准社會保障基金二零零一年財政年度之本身預算，並於二零零一年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 660,648,200.00（澳門幣陸億陸仟零陸拾肆萬捌仟貳佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零一年二月十四日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 38/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 13/2000, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2001, o orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, relativo ao ano económico de 2001, sendo as receitas calculadas em MOP \$ 660,648,200,00 (seiscentos e sessenta milhões, seiscentas e quarenta e oito mil e duzentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

14 de Fevereiro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會保障基金二零零一財政年度之本身預算
Orçamento privativo do Fundo de Segurança Social,
relativo ao ano económico de 2001

章 CAP.	節 GRUP.	條 ART.	款 Nos.	收入名稱 DESIGNAÇÃO DE RECEITA	金額 IMPORTÂNCIA
				經常收入 RECEITAS CORRENTES	
03	00	00	00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 TAXAS, MULTAS E OUTRAS PENALIDADES	
03	02	00	00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	
03	02	01	00	違反工作意外及職業病法律之罰款 Multas por infracção à lei de acidentes de trabalho e de doenças profissionais	70,000.00
03	02	02	00	違反社會保障基金法律之罰款 Multas por infracção às leis do FSS	250,000.00
03	02	03	00	其他罰款 Outras multas	100,000.00
03	02	04	00	遲延利息 Juros de mora	250,000.00
04	00	00	00	財產收益 RENDIMENTOS DE PROPRIEDADE	
04	03	00	00	利息及其他部門 Juros e outros sectores	
04	03	01	00	財務投資收益 Rendimentos de aplicações financeiras	62,000,000.00
04	03	02	00	給予社會保障基金用於援助失業者之款項之收益 Rendimentos da verba atribuída ao FSS destinada a apoio a desempregados	200,000.00
04	03	03	00	澳門特別行政區財政預算撥款之收益 Rendimentos de transferências do orçamento da RAEM	295,000.00
04	03	04	00	援助建造業失業工人撥款之收益 Rendimentos da verba destinada a apoio aos operários desempregados da construção civil	5,000.00
05	00	00	00	轉移 TRANSFERÊNCIAS	
05	01	00	00	公營部門 Sector público	
05	01	01	00	法定收入 Receita legal	78,553,200.00
05	01	02	00	澳門特別行政區財政預算之撥款 Transferências do orçamento da RAEM	30,000,000.00
08	00	00	00	其他經常收入 OUTRAS RECEITAS CORRENTES	
08	01	00	00	供款 Contribuições	
08	01	01	00	僱主供款 Das entidades patronais	
08	01	01	01	為長期工作合同之本地工人繳付之供款 Por trabalhadores residentes com contrato de trabalho permanente	36,100,000.00
08	01	01	02	為非長期工作合同之本地工人繳付之供款 Por trabalhadores residentes com contrato de trabalho não permanente	510,000.00
08	01	01	03	為非本地工人繳付之供款 Por trabalhadores não residentes	13,500,000.00
08	01	02	00	工人之供款 Dos trabalhadores	

章 CAP.	節 GRUP.	條 ART.	款 Nos.	收入名稱 DESIGNAÇÃO DE RECEITA	金額 IMPORTÂNCIA
08	01	02	01	長期工作合同之本地工人繳付之供款 Trabalhadores residentes com contrato de trabalho permanente	18,000,000.00
08	01	02	02	非長期工作合同之本地工人繳付之供款 Trabalhadores residentes com contrato de trabalho não permanente	250,000.00
08	01	03	00	自願供款 Pagamento voluntário	1,800,000.00
08	02	00	00	醫療費負擔之供款 Contribuição p/ encargo com assistência na doença	50,000.00
08	03	00	00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	15,000.00
				資本收入 RECEITAS DE CAPITAL	
11	00	00	00	財務資產 ACTIVOS FINANCEIROS	
11	06	00	00	中期及長期之證券—其他部門 Títulos a médio e longo prazos - outros sectores	
11	06	00	01	財務運用 Aplicações financeiras	39,250,000.00
13	00	00	00	其他資本收入 OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL	
13	01	00	00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	379,000,000.00
14	00	00	00	非從支付中扣減之退回 REPOSIÇÃO N/ ABATIDA NOS PAGAMENTOS	450,000.00
				總計..... TOTAL:	660,648,200.00

章 CAP.	節 GRUP.	條 ART.	款 Nos.	開支名稱 DESIGNAÇÃO DE DESPESA	金額 IMPORTÂNCIA
				經常開支 DESPESAS CORRENTES	
01	00	00	00	人員 PESSOAL	
01	01	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	9,500,000.00
01	01	01	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	6,000.00
01	01	02	00	編制外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01	報酬 Remunerações	2,300,000.00
01	01	02	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	0.00
01	01	05	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	工資 Salários	580,000.00

章 CAP.	節 GRUP.	條 ART.	款 Nos.	開支名稱 DESIGNAÇÃO DE DESPESA	金額 IMPORTÂNCIA
01	01	06	00	重疊薪俸	60,000.00
01	01	07	00	Duplicação de vencimentos	156,000.00
01	01	09	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	1,100,000.00
01	01	10	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	1,100,000.00
01	01	10	00	假期津貼 Subsídio de férias	
01	02	00	00	附帶報酬	
01	02	03	00	Remunerações acessórias	
01	02	03	0001	超時工作 Horas extraordinárias	
01	02	03	0001	超時工作津貼 Trabalho extraordinário	40,000.00
01	02	04	00	錯算補助	40,000.00
01	02	05	00	Abono para falhas	
01	02	05	00	出席費	3,000.00
01	02	06	00	Senhas de presença	
01	02	06	00	房屋津貼 Subsídio de residência	600,000.00
01	03	00	00	實物補助	
01	03	01	00	Abono em espécie	
01	03	01	00	私人電話 Telefones individuais	10,000.00
01	03	03	00	服裝及個人物品 - 實物 Vestuário e artigos pessoais - espécie	25,000.00
01	05	00	00	社會福利金	
01	05	01	00	Previdência social	
01	05	01	00	家庭津貼 Subsídio de família	220,000.00
01	05	02	00	各項補助 - 社會福利金 Abonos diversos - previdência social	100,000.00
01	06	00	00	負擔補償	
01	06	03	00	Compensação de encargos	
01	06	03	00	交通費 - 負擔補償	
01	06	03	01	Deslocações - compensação de encargos	
01	06	03	01	啓程津貼	5,000.00
01	06	03	02	Ajudas de custo de embarque	
01	06	03	02	日津貼	20,000.00
01	06	03	02	Ajudas de custo diárias	
01	06	03	03	其他補助 - 負擔補償	3,000.00
01	06	03	03	Outros abonos - compensação de encargos	
02	00	00	00	資產及勞務	
02	01	00	00	BENS E SERVIÇOS	
02	01	00	00	耐用品	
02	01	04	00	Bens duradouros	
02	01	04	00	教育、文化及康樂用品	20,000.00
02	01	04	00	Material de educação, cultura e recreio	
02	01	07	00	辦事處設備	60,000.00
02	01	07	00	Equipamento de secretaria	
02	01	08	00	其他耐用品	200,000.00
02	01	08	00	Outros bens duradouros	
02	02	00	00	非耐用品	
02	02	02	00	Bens não duradouros	
02	02	02	00	燃油及潤滑劑	20,000.00
02	02	02	00	Combustíveis e lubrificantes	
02	02	04	00	辦事處消耗	300,000.00
02	02	04	00	Consumos de secretaria	
02	02	07	00	其他非耐用品	60,000.00
02	02	07	00	Outros bens não duradouros	

章 CAP.	節 GRUP.	條 ART.	款 Nos.	開支名稱 DESIGNAÇÃO DE DESPESA	金額 IMPORTÂNCIA
02	03	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	250,000.00
02	03	02	00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01	電費 Energia eléctrica	350,000.00
02	03	02	02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	300,000.00
02	03	05	00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	40,000.00
02	03	05	02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	20,000.00
02	03	05	03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	300,000.00
02	03	06	00	招待費 Representação	50,000.00
02	03	07	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	80,000.00
02	03	08	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	550,000.00
02	03	09	00	未列明之負擔 Encargos não especificados	100,000.00
04	00	00	00	經常轉移 TRANSFERÊNCIAS CORRENTES	
04	01	00	00	公營部門 Sector público	
04	01	02	00	自治基金 Fundos autónomos	
04	01	02	01	退休基金 Fundo de Pensões	
04	01	02	0101	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação	2,000,000.00
04	01	02	0102	按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	200,000.00
04	03	00	00	私人 Particulares	
04	03	00	0001	養老金 Pensão de velhice	89,603,000.00
04	03	00	0002	殘疾金 Pensão de invalidez	11,458,000.00
04	03	00	0003	救濟金 Pensão social	47,327,000.00
04	03	00	0004	特別給付 Prestação extraordinária	11,683,000.00
04	03	00	0005	失業津貼 Subsídio de desemprego	20,339,200.00
04	03	00	0006	疾病津貼 Subsídio de doença	1,224,000.00
04	03	00	0007	結婚津貼 Subsídio de casamento	1,728,000.00
04	03	00	0008	出生津貼 Subsídio de nascimento	2,678,000.00
04	03	00	0009	喪葬津貼 Subsídio de funeral	840,000.00
04	03	00	0010	肺塵埃沉着病之給付 Prestações por pneumoconioses	1,000,000.00
04	03	00	0011	工作關係所引起之債權 Créditos emergentes das relações de trabalho	6,000,000.00
04	03	00	0012	根據第54/GM/98號批示對失業者之援助 Apoio a desempregados ao abrigo do despacho n.º 54/GM/98	15,000,000.00

章 CAP.	節 GRUP.	條 ART.	款 Nos.	開支名稱 DESIGNAÇÃO DE DESPESA	金額 IMPORTÂNCIA
04	03	00	0013	援助失業人士 Apoio a desempregados	31,295,000.00
04	03	00	0014	援助建造業失業工人 Apoio aos operários desempregados da construção civil	2,005,000.00
05	00	00	00	其他經常開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES	
05	02	00	00	保險 Seguros	
05	02	01	00	保險 - 人員 Seguros - pessoal	10,000.00
05	02	02	00	保險 - 物料 Seguros - material	10,000.00
05	02	03	00	保險 - 不動產 Seguros - imóveis	50,000.00
05	02	04	00	保險 - 車輛 Seguros - viaturas	5,000.00
05	03	00	00	返還 Restituições	
05	03	01	00	不適當收入之返還 Restituições de recebimentos indevidos	80,000.00
05	04	00	00	雜項 Diversas	
05	04	00	01	十二月二十八日第62/98/M號法令第三條,第五款 Nº 5 do artigo 3º do D.L. nº 62/98/M, de 28/12	50,000.00
05	04	00	02	助學金 Bolsas de estudo	70,000.00
05	04	00	03	財政資源之管理 Gestão de recursos financeiros	300,000.00
05	04	00	04	備用金撥款 Dotação provisional	100,000.00
05	04	00	0019	社會保障基金之供款 Contribuições para FSS	10,000.00
				資本開支 DESPESAS DE CAPITAL	
07	00	00	00	投資 INVESTIMENTOS	
07	03	00	00	樓宇 Edifícios	200,000.00
07	09	00	00	運輸物料 Material de transporte	200,000.00
07	10	00	00	機器及設備 Maquinaria e equipamento	400,000.00
09	00	00	00	財政活動 OPERAÇÕES FINANCEIRAS	
09	01	00	00	財務資產 Activos financeiros	
09	01	01	00	短期證券 Títulos a curto prazo	
09	01	01	01	用作資本化之基金 Aplicações para o fundo de capitalização	379,215,000.00
09	01	02	00	中期及長期之證券 Títulos a médio e longo prazo	
09	01	02	01	用作資本化之基金 Aplicações para o fundo de capitalização	17,000,000.00
				總計..... TOTAL:	660,648,200.00

二零零一年二月八日於社會保障基金 — 行政管理委員會：
馮炳權、志建陳、陳榮光、劉永誠、飛迪華

Fundo de Segurança Social, aos 8 de Fevereiro de 2001. — O Conselho de Administração. — Fung Ping Kuen — Chi Kin Chan — Chan Weng Kuong — Lau Veng Seng aliás Lau Churk Shing — Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira.

經濟財政司司長辦公室

第 30/2001 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據六月三十日第 27/97/M 號法令第三條第一款的規定，以及行使第 12/2000 號行政命令第一款所授予的權限，作出本批示。

一、許可“澳洲昆士蘭保險(國際)有限公司”經營名為“信用(商業風險)”的一般保險項目，並附註於已由二月十六日第 34/85/M 號訓令、四月十三日第 39/87/M 號訓令及八月二十七日第 161/90/M 號訓令所許可經營的項目。

二、經營上款所指保險項目的一般及特別條件由澳門金融管理局核准。

二零零一年二月九日

經濟財政司司長 譚伯源

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 30/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, e no uso da competência delegada pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É autorizada a «QBE Insurance (International) Limited» a explorar o ramo geral de seguro de «Crédito (riscos comerciais)», em aditamento aos ramos já autorizados pelas Portarias n.ºs 34/85/M, de 16 de Fevereiro, 39/87/M, de 13 de Abril, e 161/90/M, de 27 de Agosto.

2. As condições gerais e especiais de exploração do ramo de seguro referido no número anterior são aprovadas pela Autoridade Monetária de Macau.

9 de Fevereiro de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

社會文化司司長辦公室

第 7/2001 號社會文化司司長批示

透過七月二十七日第 25/SAAEJ/94 號批示核准的“本地區正式代表團採用之制服和運動裝備款式及使用規則”，不論在地區名稱或是在女性和男性代表制服的顏色等方面皆不符合現今的政治環境；

基於此，有必要更新上述批示，在體育發展局建議下，並聽取體育委員會的意見；

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據由十二月二十日第 67/93/M 號法令通過的“澳門體育活動法規”第三十四條第三款之規定，作出本批示。

一、核准“澳門特別行政區正式代表團採用之制服和運動裝備款式及使用規則”，有關規定載於本批示附件。

二、廢止七月二十七日第 25/SAAEJ/94 號批示。

三、本批示自公佈的翌日起生效。

二零零一年二月九日

社會文化司司長 崔世安

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos Sociais
e Cultura n.º 7/2001

O Modelo e Normas de Utilização de Uniforme e Equipamentos Desportivos para Uso das Representações Oficiais do Território, aprovado pelo Despacho n.º 25/SAAEJ/94, de 27 de Julho, encontra-se desactualizado, não só na sua denominação e inscrições, face à nova situação política, como também em relação aos elementos cromáticos dos uniformes de representação para homens e senhoras;

Havendo necessidade de proceder à sua actualização, sob proposta do Instituto do Desporto, ouvido o Conselho do Desporto;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 3 do artigo 34.º do Regulamento das Actividades Desportivas, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/93/M, de 20 de Dezembro, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura determina:

1. É aprovado o Modelo e Normas de Utilização de Uniforme e Equipamentos Desportivos para Uso das Representações Oficiais da Região Administrativa Especial de Macau, nas condições definidas em anexo ao presente despacho.

2. É revogado o Despacho n.º 25/SAAEJ/94, de 27 de Julho.

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia seguinte ao da sua publicação.

9 de Fevereiro de 2001.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

澳門特別行政區正式代表團採用之制服 和運動裝備款式及使用規則

參與國際賽事的澳門特別行政區正式體育代表隊，其制服及運動裝備款式應符合以下條件：

1. 本地區體育代表隊的制服和裝備的基本顏色須為綠色，其類別及特點為：

a) 基本運動裝備

T 恤：綠色

短褲：黑色

襪：綠色

b) 可供替換的運動裝備

T 恤：白色底綠色圖案

短褲：綠色

襪：白色

c) 運動套裝

上衣：綠色或白色底綠色圖案

長褲：綠色或白色底綠色圖案

d) 男性代表制服

外套：藍色，縫有兩顆金色的金屬鈕扣

長褲：灰色

恤衫：沒有規定的顏色

領帶：沒有規定的顏色

鞋：黑色

襪：黑色

e) 女性代表制服

外套：藍色，縫有五顆金色的金屬鈕扣

半截裙：灰色

恤衫：沒有規定的顏色

鞋：黑色

2. 但有特定比賽裝備的項目及有關國際協會對比賽裝備顏色有強制規定者不受此限。

3. 在不違反有關項目的國際規定下，T 恤的背面應橫向寫上“中國澳門”字樣。

4. 運動套裝上衣的背面亦應橫向寫上中葡文“中國澳門”字樣。

MODELO E NORMAS DE UTILIZAÇÃO DE UNIFORME E EQUIPAMENTOS DESPORTIVOS PARA USO DAS REPRESENTAÇÕES OFICIAIS DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

As seleções desportivas representantes oficiais da Região em competições internacionais, devem utilizar os modelos de uniforme e equipamentos desportivos nas seguintes condições:

1. Tendo o verde por cor base de referência obrigatória, são os seguintes tipos e características do uniforme e equipamentos das seleções desportivas representativas da Região:

a) Equipamento desportivo principal

Camisola cor verde

Calção cor preta

Meias cor verde

b) Equipamento desportivo alternativo

Camisola cor branca com motivos verdes

Calção cor verde

Meias cor branca

c) Fato de treino

Blusão cor verde ou branca com estampagem em tons de verde

Calças cor verde ou branca com estampagem em tons de verde

d) Uniforme de representação para homem

Casaco cor azul, com 2 botões em metal dourado

Calça cor cinzenta

Camisa cor livre

Gravata cor livre

Sapatos cor preta

Meias cor preta

e) Uniforme de representação para senhoras

Casaco cor azul, com 5 botões em metal dourado

Saia cor cinzenta

Blusa cor livre

Sapatos cor preta

2. Salvaguardam-se os casos das modalidades com equipamentos de competição específicos e aquelas cujas cores têm que estar obrigatoriamente de acordo com o estipulado nos registos das respectivas Federações Internacionais.

3. Nas costas das camisolas, sempre que não contrarie normas internacionais das modalidades, devem estar inscritas, em posição horizontal, em chinês e português, as palavras Macau, China.

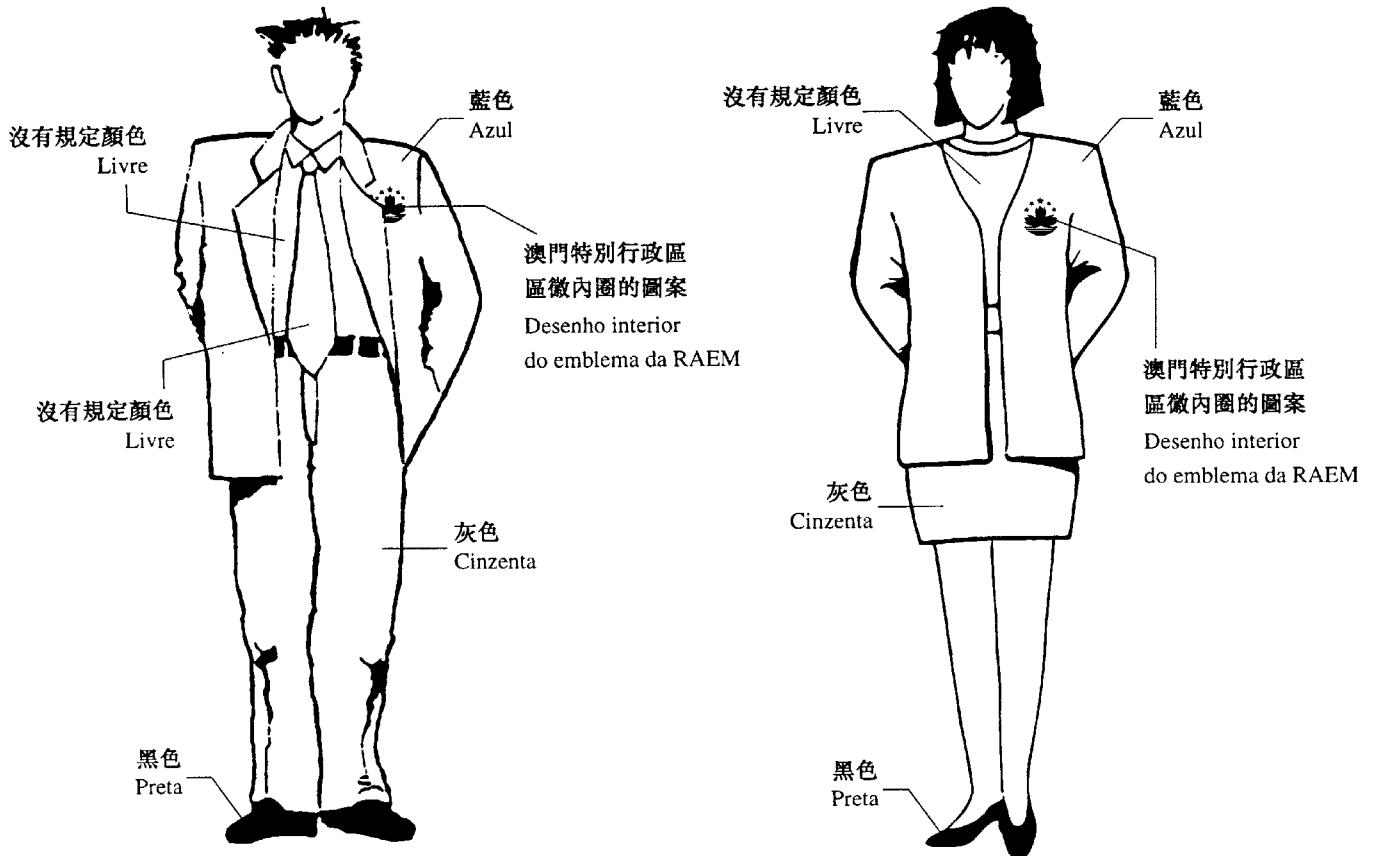
4. Nas costas do blusão do fato de treino devem estar inscritas, em posição horizontal, em chinês e português, as palavras Macau, China.

5. 代表隊的制服外套及運動套裝上衣的左胸前須印上澳門特別行政區區徽內圈圖案。

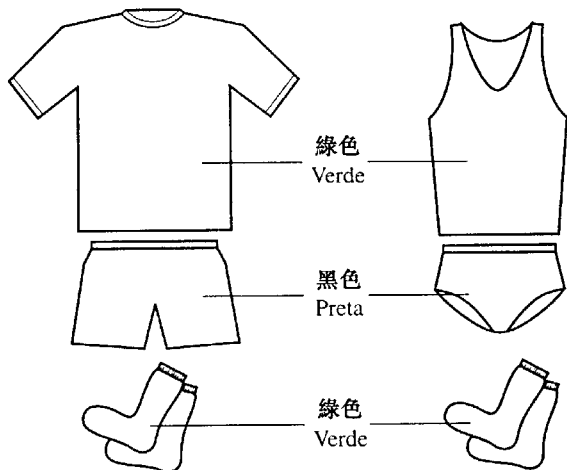
6. 負責籌備本地區正式代表團的各體育機構應與澳門體育發展局合作，以便取得有關規定的制服或裝備。

5. O desenho interior do Emblema da Região Administrativa Especial de Macau deve ser aposto à esquerda, no peito do casaco do uniforme de representação e no blusão do fato de treino.

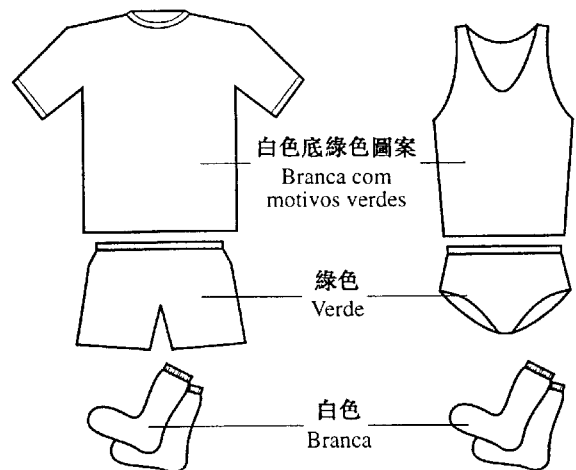
6. Cada instituição desportiva responsável pela preparação das representações oficiais da Região deve assegurar, em colaboração com o Instituto do Desporto de Macau, a aquisição dos respectivos uniformes ou equipamentos regulamentares.



基本運動裝備
PRINCIPAL



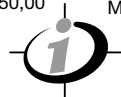
可供替換的裝備
ALTERNATIVA



印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 *Publicações à venda*

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) 一九二九年——一九三一年第一組		Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998), 3 volumes	
精裝	\$ 700,00	capa dura	\$ 700,00
普通裝	\$ 400,00	capa normal	\$ 400,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) 一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998).	
普通裝	\$ 150,00	capa normal	\$ 150,00
精裝	\$ 250,00	capa dura	\$ 250,00
印務局出版目錄 (中文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em chinês, 1998).	gratuito
印務局出版目錄 (葡文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em português, 1998).	gratuito
司法官培訓中心 (第二版, 雙語版, 一九九七年).....	\$ 20,00	Centro de Formação de Magistrados (2.ª ed. bilingue, 1997).	\$ 20,00
民法典 (中文版).....	\$ 140,00	Código Civil (ed. em chinês).....	\$ 140,00
民法典 (葡文版).....	\$ 150,00	Código Civil (ed. em português).....	\$ 150,00
商法典 (中文版).....	\$ 100,00	Código Comercial (ed. em chinês).....	\$ 100,00
商法典 (葡文版).....	\$ 110,00	Código Comercial (ed. em português).....	\$ 110,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年).....	\$ 65,00	Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).....	\$ 65,00
行政程序法典 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 30,00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 2000).....	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版, 一九九九年十二月).....	\$ 50,00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue, Dezembro de 1999).....	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版).....	\$ 110,00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).....	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版).....	\$ 120,00	Código de Processo Civil (ed. em português).....	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 90,00	Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).....	\$ 90,00
刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 90,00	Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版).....	\$ 90,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版).....	\$ 100,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português).....	\$ 100,00
幸運博彩專營批給合約 (雙語版, 一九九八年九月).....	\$ 60,00	Contrato de Concessão do Exclusivo dos Jogos de Fortuna ou Azar (ed. bilingue, Setembro de 1998).....	\$ 60,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 25,00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995).....	\$ 25,00
立法會會刊	按每期訂價	Diário da Assembleia Legislativa	Preço variável
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝	\$ 60,00	Formato escolar (brochura).....	\$ 60,00
袖珍裝	\$ 35,00	Formato «livro de bolso».....	\$ 35,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
袖珍裝 (一九九六年再版).....	\$ 50,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).....	\$ 50,00
律師通則 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 45,00	Estatuto do Advogado (ed. bilingue, 1996).....	\$ 45,00
印務局 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織)		Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos) (ed. bilingue, 1996).....	\$ 100,00
(雙語版, 一九九八年).....	\$ 100,00	Jurisprudência do TSJ (93-98) Vários volumes, português e chinês.	Preço variável
澳門高等法院的司法見解 (九三年——九八年) 多卷, 中葡文版	按每期訂價	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos de 1979 a 1999)	Preço variável
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示).....	按每期訂價	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (de 20 a 31 de Dezembro de 1999) (ed. bilingue).....	\$ 90,00
澳門特別行政區法例 (一九九九年十二月二十日至三十一日) (雙語版).....	\$ 90,00	Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996).....	\$ 85,00
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998).....	\$ 50,00
單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 50,00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China (ed. bilingue, 2000).....	\$ 40,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	Lei da Nacionalidade Portuguesa (ed. bilingue).....	\$ 15,00
葡國國籍法 (雙語版).....	\$ 15,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).....	\$ 50,00
土地法 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 50,00	Manual de Betão Armado (4 vols.).....	\$ 350,00
鋼筋混凝土指南 (四冊).....	\$ 350,00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau (ed. em chinês, Março de 1998).....	\$ 50,00
澳門物業登記概論		(ed. português, Dezembro de 1997).....	\$ 75,00
(中文版, 一九九八年三月).....	\$ 50,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).....	\$ 40,00
(葡文版, 一九九七年十二月).....	\$ 75,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).....	\$ 100,00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年).....	\$ 40,00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em português, Novembro de 1995).....	\$ 50,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 100,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).....	\$ 40,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月).....	\$ 50,00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue, 2000).....	\$ 80,00
都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 40,00	Regime Jurídico da Função Pública (4.ª ed. em chinês, 1999).....	\$ 80,00
著作權制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 80,00	(4.ª ed. em português, 1999).....	\$ 80,00
公職法律制度 (第四版, 中文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996).....	\$ 20,00
(第四版, 葡文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue, 2000).....	\$ 70,00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).....	\$ 30,00
工業產權法律制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 70,00	Regimento da Assembleia Legislativa, Regime da Legislatura e Estatuto dos Deputados (ed. bilingue, 2000).....	\$ 40,00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 30,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).....	\$ 120,00
立法會議事規則, 立法屆及議員章程 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue, Março de 1998).....	\$ 48,00
澳門供排水規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 120,00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).....	\$ 60,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月).....	\$ 48,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996).....	\$ 8,00
地工技術規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 60,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).....	\$ 80,00
按照發展屋舍合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 8,00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue, 1997).....	\$ 50,00
防火規章 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 80,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 2000).....	\$ 18,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 50,00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue, Maio de 1998).....	\$ 150,00
勞資關係——法律制度 (第五版, 雙語版, 二零零零年).....	\$ 18,00		
密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版, 一九九八年五月).....	\$ 150,00		



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀四十四元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 44,00